

FEUILLETON

DES MÉLANGES RELIGIEUX.

VOL. 1.

MONTRÉAL, 21 JANVIER 1842.

No 3.

MÉPRISES.

Le *Watchman of the South* (Etats-Unis), à propos de la lettre pastorale du nouvel évêque du Détroit se méprenant sur l'expression *évêque in partibus infidelium*, et croyant qu'elle voulait dire que le peuple où réside l'évêque était un peuple infidèle, fait la réflexion suivante :

“*Arrogance.*—Le dernier numéro du *Catholic Herald* contient une lettre pastorale de l'évêque papiste, maintenant en office au Détroit, elle commence ainsi : Pierre Paul Lefebvre par la grâce de Dieu et du Siège Apostolique évêque de Zéla *in partibus infidelium*. Cette annonce arrogante et pompeuse de lui-même et un tel avancé sur le caractère infidèle du peuple au milieu duquel il est établi, est intolérable.”

Le *Catholic Herald* lui répond :

“ Pourquoi des gens si ignorans ne gardent-ils pas le silence sur des matières qu'ils n'entendent pas? ou que n'apprennent-ils la signification de choses que le plus mince novice en éducation pourrait leur expliquer? La phrase *in partibus infidelium* ne veut pas dire que l'évêque est placé au milieu des infidèles, mais que le siège de l'évêque qui est établi comme coadjuteur pour prendre part au gouvernement du diocèse d'un autre se trouve dans les contrées qui sont actuellement sous la domination des infidèles ou des mahométans. Ainsi le Très-Révérénd Pierre Paul Lefebvre a été consacré évêque de Zéla, diocèse aujourd'hui *in partibus infidelium* ou au pouvoir des infidèles, mais il est appointé comme administrateur pour gouverner le diocèse du Détroit où il doit résider.”

Cette petite méprise du journal américain nous en rappelle une à peu près du même genre arrivée à un journal anglais protestant à l'occasion de la cérémonie du baiser de *la mule du Pape*. Traduisant par *mulet*, le mot *mule*, qui signifie la chaussure surmontée d'une croix que le pape offre à baiser à ceux qui se présentent devant lui; il représente S. S. assise sur un trône; un des pieds reposant sur un tabouret recouvert de velours rouge; la mule RICHEMENT CAPARAÇONNÉE